£‡

issaM ady

Numbers 33:1-36:13

## 33

- אַלֵּה מַסעי בני־ישראַל
- ין: אָשֶר יָצְאָוּ מֵאֶרֶץ מְצְרָיִם לְצֵבְאֹתָם בְּיַד־מֹשֶׂה וְאָהֵרֹן: These were the marches of the Israelites who started out from the land of Egypt, troop by troop, in the charge of Moses and Aaron.
- :בְּמַסְעֵיהֶם לְמוֹצָאֵיהֶם לְמוֹצָאַיהֶם לְמוֹצָאַיהֶם לְמוֹצָאַיהֶם לְמוֹצָאַיהֶם לִמוֹצָאַיהֶם לַמוֹצָאַיהֶם לַמוֹצָאַיהֶם לַמוֹצָאַיהֶם לַמוֹצָאַיהֶם לַמוֹצָאַיהֶם לַמוֹצָאַיהָם ויכתב משה את־מוצאיהם
  - various marches as directed by הוהי. Their marches, by starting points, were as follows:
- ממחרת הפסח יצאו בני־ישראל ביד רמה לעיני כל־מצרים: מַרַעַמַסָּס בַּחַבָּש הַרָאשוון בַּחַמַשָה עשר יום לַחַבַש הַרָאשון
- They set out from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month. It was on the morrow of the passover offering that the Israelites started out defiantly, \*defiantly Lit. "with upraised hand"; cf. Exod. 14.8. in plain view of all the Egyptians.
- 4 הכה יהוה בהם כל־בכור ובאלהיהם עשה יהוה שפטים: ומצרים מקברים את אשר
- The Egyptians meanwhile were burying those among them whom הוהי had struck down, every [male] first-born—whereby הוהי executed judgment on their gods.

  - בסבת: בני־ישראל מרעמסס ויחנו בסבת: 5 The Israelites set out from Rameses and encamped at Succoth.
  - ויִסעוּ מסכת וַיַחַנוּ באַתם אַשר בקצה המדבר:
- They set out from Succoth and encamped at Etham, which is on the edge of the wilderness.
- וַיָּשַבַּ עַל־פַּי הַחִירֹת אֲשֶׁר עַל־פָּנֵי בְּעַל צְפֵוֹן וַיַּחֲנָוּ לִפְנֶי מִגְהְּלִ: וַיִּסְעוּ מֵאֲתְם
  - They set out from Etham and turned about toward Pi-hahiroth, which faces Baal-zephon, and they encamped before Migdol.
- 8 הַמַדְבַּרָה וַיַּלְכוּ דָּרֶךָ שׁלְשֵׁת יָמִים בִּמְדְבֵּר אֲתְם וַיַּחֲנוּ בִּמַרָה: ויִסעוֹ מפני הַחִילת וַיַעברו בתוך־הַיַּם
- They set out from Pene\*Pene Many Hebrew manuscripts and ancient versions read "Pi"; cf. v. 7. -hahiroth and passed through the sea into the wilderness; and they made a three-days' journey in the wilderness of Etham and encamped at Marah.
- 9 באילם שתים עשהה עינת מים ושבעים תמרים ויחנו־שם: ויסעו ממרה ויבאו אילמה
  - They set out from Marah and came to Elim. There were twelve springs in Elim and seventy palm trees, so they encamped there.

  - :יָסְעוּ מֵאֵילֶם וְיַחֲנָוּ עַל־יִם־סְוּף: 10 They set out from Elim and encamped by the Sea of Reeds.\*Sea of Reeds Traditionally, but incorrectly, "Red Sea."

  - :וְיסֵעוּ מִיִם־סִוּף וְיְחֵנֵוּ בַּמְדְבֵּר־סִין: 11 They set out from the Sea of Reeds and encamped in the wilderness of Sin.

  - :בְּקְפְקה: מַמִּדְבַּר־סֵין וָיָחֲנָוּ בְּדָפְקה: 12 They set out from the wilderness of Sin and encamped at Dophkah.

    - : ייִסעוּ מהַפקה וַיְחֵנוּ באַלוּש: 13 They set out from Dophkah and encamped at Alush.

- תָהְיֵינָה לְנָשִים אַדְ לִמְשִׁפַּחַת מַטָה אֲבִיהֵם תִהְיֵינָה לְנַשִּׁים: זָה הַדַּבַּר אַשר־צוָה יִהוֹה לבנות צלפחד לאמר לטוב בעיניהם
- This is what הוהי has commanded concerning the daughters of Zelophehad: They may become the wives of anyone they wish, provided they become wives within a clan of their father's tribe.
- אַל־מַטָה כַּי אִישׁ בַּנַחֵלָת מַטַה אַבֹּתִיו יִדְבַקוּ בַּנַי יִשׂרָאַל: ולא־תסב נחלה לבני ישראל ממטה
- No inheritance of the Israelites may pass over from one tribe to another, but the Israelite [heirs]—each of them—must remain bound to the ancestral portion of their tribe.
- אָבִיהָ תָהְיֵה לִאְשָה לְמַעָן יִירְשוֹּ בִּנִי יִשֹׁרָאֵל אִישׁ נַחֲלָת אֲבֹתִיו: ירשת נחלה ממטות בני ישראל לאחד ממשפחת מטה
- Every daughter among the Israelite tribes who inherits a share must become the wife of someone from a clan of her father's tribe, in order that every Israelite [heir] may keep an ancestral share.
- 9 ממטה למטה אחר כי־איש בנחלתו ידבקו מטות בני ישראל: ולא־תסב נחלה
  - Thus no inheritance shall pass over from one tribe to another, but the Israelite tribes shall remain bound each to its portion."

  - 10 The daughters of Zelophehad did as הוהי had commanded Moses:
- 11 תַרְצָה וִחָגַלָה וּמַלְכָה וִנֹעָה בַּנָוֹת צַלְפַּחָד לְבַנֵי דֹדֵיהֵן לְנָשִים: ותהלינה מחלה
  - Mahlah, Tirzah, Hoglah, Milcah, and Noah, Zelophehad's daughters, became the wives of their uncles' sons.
- 12 becoming wives within clans of descendants of ברִיוֹסֶרְ הַיָּוּ לְנַשִּׁים וְתִהְיֹּ נְחֵלֶּתֹּן עִלִּימְטָה מְשִׁפְּחָת אֲבִיהְן: ממשפחת בני־מנשה
  - Manasseh son of Joseph; and so their share remained in the tribe of their father's clan.
- 13 יְהֹוָה בְּיַד־מֹשֶׂה אֶל־בְּנֶי יִשֹׂרָאֶל בְּעָרְבַּת מוֹאָב עָל יַרְהָן יְרַחְוֹ: אַלֵּה הַמַצוֹת והַמַשִּׁפָּטִים אַשֵּׁר צוָה
- These are the commandments and regulations that הוהי enjoined upon the Israelites, through Moses, on the steppes of Moab, at the Jordan near Iericho.

Hor-haggidgad. They set out from Bene-jaakan and encamped at They set out from Bene-jaakan and encamped at Bene-jaakan. אס They set out from Moseroth and encamped at They set out from Moseroth and encamped at 30 They set out from Hashmonah and encamped at They set out from Hashmonah and encamped at ביקעוי ממקקה אז אוthkah and encamped at They set out from Mithkah and encamped at set out from Terah and encamped at They set out from Terah and encamped at Terah. ta begreand and Enalth and Encamped at They set out from Tahath and encamped at उठ They set out from Makheloth and encamped at They set out from Haradah and encamped at They set out from Haradah and encamped at at Haradah. בא ניִּסְעָּי מֶהַרִּ־שָׂמֶר נַיְּחֲנִיְי בּיְחֲרָדָה: אפל They set out from Mount Shepher and encamped Mount Shepher. בא נִיִּקְעָּוּ מָקְהַלְּהָה Kehelath and encamped at ts begnesand bns dindid mort from Libnah and encamped at They set out from Libnah and encamped at אס מונקעו מרכון קבץ ניחנו בא They set out from Rimmon-perez and encamped Rimmon-perez. או פון ניִקעִי מַרַתְּמָה from Rithmah and encamped at They set out from Rithmah and encamped at אס They set out from Hazeroth and encamped at ניקעוּ מַהַצֵּרֶת וַיַּהַנִיּ בְּרִתְּמָה: encamped at Hazeroth. hattaavah and They set out from Kibroth-hattaavah and They set out from Kibroth-hattaavah and האה האה אלור וניקעו מקבולה וניקעו היווע איז וויס אפר ארור וויס איז ווי encamped at Kibroth-hattaavah. has is it it it it is it is and it is it the wilderness of Sinai. and encamped in They set out from Rephidim and encamped in Rephidim; it was there that the people had no te beganned and encamped at ניסקו מאל וויס אפר They set out from Alush and encamped at אר ויסקור ברופירום ולאדה וויס לעם לעוקורו:

at Jotbath. SS ניקעו מחלר הגדגר ניחנו אפר They set out from Hor-haggidgad and encamped

- murderer who is guilty of a capital crime; [a א ine of a ransom for the life of a shall not suffice for a sentence of death. testimony of a single witness against a person 30 If anyone slays a person, the killer may be c'd' מקרר ירצרו וער אַרוֹר לא־יִעָנָר בַנָּפָשׁ לַתְּרִּר. פָלַי executed only on the evidence of witnesses; the
- city of refuge, enabling a man to return to live Aor may you accept ransom in lieu of flight to a التلقية بالتراثر بتراثر بتراثر بتراثر بتراثر بتراثر بتراثر ابترازا murderer] must be put to death.
- except by the blood of the one who shed it. have no expiation for blood that is shed on it, for blood pollutes the land, and the land can אָמֶר שָׂפָּלִיבָּי הַכִּיאִם בַּרָם שָׁפָּלָי. 33 You shall not pollute the land in which you live; on his land before the death of the priest.

which I Myself abide, for I 7777 abide among the

וֹלֵא עִׁמִכּוֹא אַמּי־הַאַּנֶיץ אֲשֶׂר אַתָּם ישׁבִּים mi, you live, im which you live, בה אַשֶּׁר אֵנִי שֹבֶן בְּתִּלְה שַבֶּן בְּתִּוֹךְ בַנְיִּ יִשְׂרָאֵלִ:

אֶת־הָאַבֶּץ אֲשֶׂר אַתָּם בְּה כֵּי הַלָּם הָוּא יַחֲנִיף אֶת־הָאַבֶץ

## 36

Israelite people.

آدِ٪لالألإذ

וֹלֵאַ-עֹוֹוֹלִּיִּפוּ

- the chieftains, family heads of the Israelites. clans, came forward and appealed to Moses and Machir son of Manasseh, one of the Josephite in the clan of the descendants of Gilead son of speads. - The family heads Le, tribal heads. أ إِبْرِيَادُ جُورُهُ تَرْضُونُ بَرْطُورُ بَارِضُهُمْ بَرَاسَ جُورُهُ مِشْرِيهُ بَاللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ عَلَيْهُ مِنْ اللَّهُ عَلَيْهُ عَلِيهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلِيهُ عَلَيْهُ عَلَيْكُ عَلَيْكُمْ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلِيهُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عِلَاهُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عِلَاهُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عِلَاهُ عَلَيْكُمُ عِلَاهُ عَلَيْكُمُ عِلَاهُ عَلَيْكُمُ عِلَاكُمُ عِلَاهُ عَلَيْكُمُ عِلَاكُمُ عِلَاكُمُ عِلَاكُمُ عِلَاكُمُ عِلْكُمُ عِلَاكُمُ عِلْكُمُ عِلَيْكُمُ عِلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عِلْكُورُهُ عَلَيْكُمُ عِلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عِلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلِيهُ عَلِي عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلِيكُمُ عَلِيكُمُ عَلِيكُمُ عَلِيكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلِي
- lord was further commanded by hin to assign the share of our kinsman Zelophehad to his the land to the Israelites as shares by lot, and my אָריני צַּיָּה בִיהֹלָה אָתִינִהְלָת צְלָפְּחָרְ אָחִינוּ לָבְנִתְיוּ: אַ אַריני צַּיָּה בִיהֹלָה לָהָה אֶתינִהְלָת צְלָפְחָרְ אָחִינוּ לָבְנִתִיוּ:
- [wives]; thus our allotted portion will be portion of the tribe into which they become from our ancestral portion and be added to the another Israelite tribe, their share will be cut off rom frankes of persons from they become the wives of persons from the
- of our tribe." share will be cut off from the ancestral portion tribe into which they become [wives], and their jubilee, their share will be added to that of the
- Israelites, saying: "The plea of the Josephite tribe

ניקרבו האשי האבות לְמֹחִפְּׁנִע בִּלְגִּיְ בַּוֹבִּמְכִּיִּר בַּוֹבִמְנַשְּׁהְ מִמִּחִפְּׁנִעִ בַּלָגִּיִּ נִמְרַ

אַט-אַבר, גוֹע יְעוֹע לְעָע אַע-נאַגל בֹוֹעֹלֶע בֹּוֹנגל, לִבֹוֹי יִתְעָר אַערבּאַגל בֹוֹעַלֶּע בֹּוּנגל, לְבֹוֹי יִתְּעָ

- ְיְבֵּלְּ לְאֶתְוֹר מִבְּלֵּי מִּבְׁלֵּי בְּנִי-יִשְׂרָאֵלְ לְנְּשִׁים וְנִּלְלֵּי נְתַּלְתָּי
- So Moses, at יהוָה לאמֶר כָּן מַמָּה בִּנְיִייוֹמֶף הַבְּרִיִים: אָתִרבְנָנִי יִשְׂרָאֵלֵ עֶל־פֶּי יְהוֹה לִאמֶר כָּן מַמָּה בִנְיִייִם

- :יסעו מיטבתה ויחנו בעברנה: 34 They set out from Jotbath and encamped at Abronah.
- :וַיִּסְעוּ מֵעְבְרֹגָה וַיִּחֲנָוּ בְּעֶצְיָן וְּבֶּר: 35 They set out from Abronah and encamped at Ezion-geber.
- : אַקרש, קראַן בְּמַרְבַּר־צַן בְּמָרְ מַעָצַיַן גָבֶר וַיִחְנָוּ הָוּא קּהָש זויסעוּ 36 They set out from Ezion-geber and encamped in the wilderness of Zin, that is, Kadesh.
- :וַיִּסְעוּ מַקְרָשׁ וַיְחַנּוֹ בַּהָר הָהֶּר בַּקְצָה אֶרֵץ אֲדְוֹם: 37 They set out from Kadesh and encamped at Mount Hor, on the edge of the land of Edom.
- 38 בני־ישׂראל מאַרץ מצַליִם בּחִדשׁ הַחַמִּישׁי בִּאַחָד לַחִדשׁ: אל־הר ההר על־פי יהוה וימת שם בשנת הארבעים לצאת וישל אהרו הכהו
  - Egypt, on the first day of the fifth month. בהר ההר: 39 Aaron was a hundred and twenty-three years old when he died on Mount Hor.
- בּנְי יִשׂרָאַל: מֶלֶךְ אָרָד וְהָוּא־ישֶׁב בַּנָגָב בְּאֶרֶץ כְּנָען בְּבָּא בְּנִי יִשׂרָאַל: 40 And the Canaanite, king of Arad, who dwelt in וישמע הכנעני
  - the Negeb, in the land of Canaan, learned of the coming of the Israelites.\*learned of the coming of the Israelites See 21.1-3.

Aaron the priest ascended Mount Hor at the

vear after the Israelites had left the land of

command of הוהי and died there, in the fortieth

- : ויִסעוּ מהַר הַהַר וְיַחֵנוּ בַּצַלְמנָה: 41 They set out from Mount Hor and encamped at Zalmonah.
  - :ויִסעוּ מצַלמנה וַיְחֵנוּ בפוּנן: 42 They set out from Zalmonah and encamped at
  - :יַסְעוֹ מְפוּנוֹ וַיְחֲנוֹ בַאבֹת: 43 They set out from Punon and encamped at Oboth.
- בּנְבְּוּל מוֹאָב: 44 They set out from Oboth and encamped at Iye-abarim, in the territory of Moab.
  - ניסעו מעיים ויחנו בדיבן גד: 45 They set out from Iyim and encamped at Dibon-gad.
  - :יסעו מהִיבן גֵּד וַיְחֵנֵּוּ בְּעַלְמֵן הַבְלַתְיִמְהּ 146 They set out from Dibon-gad and encamped at Almon-diblathaim.
- ינְבוֹי בְּהָרִי הְעָבְרִים לִפְנֵי נְבְוֹ: 47 They set out from Almon-diblathaim and encamped in the hills of Abarim, before Nebo.
- They set out from the hills of Abarim and 48 ניִסעוּ מַהַּרָי הַעַבַרָים נַיַחַנוּ בַּעַרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדָּן יְרַחוֹ: encamped in the steppes of Moab, at the Jordan near Jericho;
- בערבת מואב: על־הַיָּרָהַ מְבֵּית הַיְשַמֹת עד אָבֵל הַשְּטִים בערבת מואב: 49 they encamped by the Jordan from Beth-jeshimoth as far as Abel-shittim, in the steppes of Moab.
- יַרְחוֹ לֵאמֹר: 50 In the steppes of Moab, at the Jordan near Jericho, הוהי spoke to Moses, saying:
- :וָאָמַרָת אַלּהָם כִּי אַתָּם עֹבְרָים אֶת־הַיִּרְהַן אֱל־אָרֶץ כַנְעַן: 51 Speak to the Israelite people and say to them: דבר אל־בני ישראל When you cross the Jordan into the land of Canaan.

- 17 If one struck another with a stone tool\*stone tool יד' אשר־ימׂות בה הכהו וימת רצח הוא מות יומת הרצח: ואם באבן
  - Lit. "stone of the hand." that could cause death. and death resulted, that person is a murderer; the murderer must be put to death.
- 18 עֶץ־יָד אֲשֶׂר־יָמֹוּת בְּוֹ הִכָּהוּ וַיָּמֻת רֹצֶחְ הְוּא מְוֹת יוּמַת הָרֹצֵחַ: Similarly, if one struck another with a wooden tool\*wooden tool Lit. "wood of the hand." that could cause death, and death resulted, that person is a murderer; the murderer must be put to death.
  - :אַל הַּהָּם הָוּא יָמִית אָת־הַרֹצַח בּפְגַערֹבֶן הָוּא יָמְתְנוּ: 19 It is the blood-avenger who shall put the murderer to death; that is who shall put that person to death upon encounter.
  - 20 So, too, if one pushed another in hate or hurled something at the victim on purpose and death
  - מבערבו: סיים את הרצח היו היא גאל הבים ימית את הרצח מיו or if one struck another with the hand in enmity או באַיבָּה הכָהוּ ביִדוֹ וַיִּמֹת מות־יוּמת and death resulted, the assailant shall be put to death; that person is a murderer. The blood-avenger shall put the murderer to death upon encounter.
  - :בלא צריַה בּלא עלין פל־כּלי בּלא צריַה בּלא איבה הַדָּפוּ אוֹ־הְשַׁלִיךְ עַלִּיו כָּל־כַּלִי בּלָא צריַה: 22 But if [a man] pushed without malice ואם־בפתע aforethought or hurled any object at [the victim] unintentionally,
- יבקש בעתו: לא־אוֹיב לו וְלֹא מבקש בעתו: באוֹר בישל עליו וְיַמת וְהוּאֹ לא־אוֹיב לו וְלֹא מבקש בעתו: 23 or inadvertently\*inadvertently Lit. "without seeing." dropped upon [the victim] any deadly או בכל־אבן אשר־ימות בה בלא object of stone, and death resulted—though not being an enemy and not seeking to harm—
- האלה: על המשפטים האלה: 24 in such cases the assembly shall decide between the slaver and the blood-avenger.
- 25 ויַשַב בַּה עד־מות הַכּהַן הַנָּדֹל אֲשֵר־מַשַח אתו בַּשַמֵן הַקְּדֵש: The assembly shall protect the killer from the blood-avenger, and the assembly shall restore גאַל הַדָּם וְהַשִּיבוּ אתוֹ הַעַדָּה אֶל־עִיר מִקּלָטוּ אֲשֶר־נָס שַׁמַה והצילו העדה את־הרצח מיד him to the city of refuge to which he fled, and there he shall remain until the death of the high priest who was anointed with the sacred oil.
- נאָם־יַצָּא הֶרצָה אָתרגָבוּל עִיר מְקְלְטוֹ אֲשֶׁר יָנָוּס שְׁמָה: 26 But if the killer ever goes outside the limits of the city of refuge to which he has fled.
- and the blood-avenger comes upon him outside 27 מחוץ לגבול עיר מקלטו ורצח גאל הדם את־הרצח אין לו דם: the limits of his city of refuge, and the ומצא אתו גאל הדם blood-avenger kills the killer, there is no bloodguilt on his account.
  - For he must remain inside his city of refuge until 28 הגַדל ואַחַכִי מוֹת הַכֹּהוָ הַגַּדל יַשׁוּבֹ הַרֹצֹח אַל־אַכֵץ אַחזַתוֹ: כִי בַעִיר מִקְלָטוֹ יַשֵּׂב עָד־מִוֹת הַכֹּהַן the death of the high priest; after the death of the high priest, the killer may return to his land holding.
  - בם: נהיוֹ אַלָּה לְכִם לְחָקָת מְשׁפַט לְדֹרֹתְיכֶם בַּכְל מוֹשֶבֹתִיכֶם: 29 Such shall be your law of procedure throughout the ages in all your settlements.

images, and you shall demolish all their cult objects; you shall destroy all their molten Meaning of Heb. maskith uncertain; cf. Lev. 26.1. land; you shall destroy all their figured\*figured אָת לכיצַלְמֶי מִקְכֹּרוִם וֹאָבֶּרוּ וְאֶחָ בִּלִיבַמוֹתְם מוּשְׁמִיבוּוּ the inhabitants of the conservation of the

settle in it, for I have assigned the land to you to אתידהאָרֶץ וִישִׂלַהָם יבָּה לַכָּם נִתְּתִּי אֶתִּדְהָאַרֶץ לַרֶּשֶׂת אֹתָה: S3 אָתידהִאָרֶץ וִישִׁלַהָם בַּה בָּי לַכָּם נָתְתִּי אֶתִר הָאָרֶץ לַרֶשֶׂת אֹתָה:

to your ancestral tribes. location. You shall have your portions according Wherever the lot falls for it, that shall be its the share, with smaller groups reduce the share. 

and they shall harass you in the land in which be stings in your eyes and thorns in your sides, the land, those whom you allow to remain shall

ot ob ot banned I Janw uoy ot ob Iliw I Jhan ed to do to panned to figure خروت :

نبريهنع אַנוַ-כַּלְ-יִשְׂבֶי הַאָּבֶלְ מפְנִילֶם וְאִבּרִתָּם אָנו כַּלְ-מַשְׂכִיּתָם

رتر بردر بأبؤة لإم-تهاري جدذره بإصفوا بأردوه

וֹאִם-גְא עונִיּתוּ אָנר-יִשְׂבֶּי וּאָבֶיֹּ עפְנִיכֶם וְחַיִּיִּ אֲשֶׁר תּוֹתִּירוּ מֵהֶם לְשִׁכִּים בְּעֶּינִיכֶם וְלִצְנִינִם jo synesidanin ayr sessadsib ion ob ubi ii Ba टेट ह्यं हुए हिंदा हुए। अपर प्रिकास के प्राप्त के प्राप्त के प्र

## 34

land of Canaan with its various boundaries: land that shall fall to you as your portion, the When you enter the land of Canaan, this is the : בְּנְעֵן לָאָר הָאָרֶץ אֲשֶׂר הִפְּל לְבֶבֶם בְּנְהַלְרָה אֲרֶץ כְּנָעֶן לְּגָבֻלְתִּיה: בְּנְתְּלָה אָרֶץ בְנָעֶן לְגָבֻלְתִּיה:

the tip of the Dead Sea. southern boundary shall start on the east from wilderness of Zin alongside Edom. Your

אין באמליון נָחָלָה מַצְלָבֶוֹ הַלָּמָה בּלָמָה בּיַנְקָב הַלְבֶּלְ הַעָּלְבָּלְ הַנְלָבְרָ הַצְּרָבָוֹ הַנְלָב reaching Hazar-addar and continuing to Azmon. its limits shall be south of Kadesh-barnea, the ascent of Akrabbim and continue to Zin, and 

I.e., the Mediterranean Sea. Wadi of Egypt and terminate at the Sea.\*the Sea

western boundary. Mediterranean Sea. that shall serve as your coast of the Great Sea;\*Great Sea I.e., the

- :Ranives, saying: ז נִיְרַבֶּר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׂה לֵאמִר:
- גַּן אַני-בֹּלֹג (חַּבְאַלְ וֹאַמֹבִנֹי אַבְנִים בֹּג-אַנָּם בֹּאִנִם אַבְ-בִּאַבָּא

וֹנוֹגְנִי עַכְּם פֹּאַעַ־נָּנֶב מִמִנְבַּנַבּגֹּוֹ χοπι sonthern sector shall extend from the

رَحُو بِالْجِيدِ مَرْبُحُ ذِمَمُرُكِ مُكَانِحَتِ نُمُحَدِ جَرْكِ )بِيدِيدِ ]نِيْدِإِ

- υς της για μετική της μετική του Είναι του Είναι του Είναι με κατακτικό και του μετική κατακτικό και μετική τη

add forty-two towns. trad. "manslayer." to flee to, to which you shall either of intent to kill or of the victim's gender; someone\*who has killed someone I.e., regardless have been more complicated, who has killed of a woman who kills someone, which would asylum schema does not appear to treat the case are illustrative rather than comprehensive. Its Near Eastern law collections, the Torah's laws designate for [a man]\*[a man] Like all ancient comprise the six cities of refuge that you are to 6 The towns that you assign to the Levites shall

אישל פקי trom the holdings of the assigning towns from the holdings of the foldings of the foldings of the Levites shall be forty-eight towns, with their

to the Levites in proportion to the share it less from the smaller, so that each assigns towns Israelites, take more from the larger groups and

:Aoses הוהי 9 ניְדַבָּר יְהֹוָה אֶלִ-מֹשָׂה לַאִמֹרָב Aoses וורי 6 ניְדַבָּר יְהוֹה אֶלִ-מֹשָׂה לַאמֹרָב (אַמִרָּב

When you cross the Jordan into the land of 

person unintentionally—may flee. killed someone See note at v. 6. —who has slain a note at v. 6. who has killed someone\*who has you as cities of refuge to which [a man]\*man See אסא אסאפוס places to serve עלי מקלי הקלים ונס שמה אסונים וור ערי מקלים החלינה לכם ונס שמה רצה מכה עלים השנה אסי

before the assembly. killer may not die unless he has stood trial next of kin; cf. note at Lev. 25.25. so that the avenger,\*avenger Lit. "redeemer," i.e., (male)

of refuge in all. səzign syall be six cities. The towns that you thus assign shall be six cities. ثاتراجا ناترید نیوزات تروزت تروزت تروزت جروزت

in the land of Canaan: they shall serve as cities of Jordan, and the other three shall be designated

any man who slays a person unintentionally resident aliens among them for refuge, so that

the murderer must be put to death. iron object so that death results is a murderer; יואם־בַכְלִי בֶרוֹן | הַבֶּּהוּ וַצְּמָה רַצְּמִ הַנִּא מֶלַת יּוּמֶת הַרַּצְת בוֹאָם־בַכְלִי בֶרוֹן | הַבָּהוּ וַצְמָה רַצָּת הַצָּת יוּמֶת הַרַבֶּת הוֹל הוּלְים הבלי

> וְאָת הַעֶּלִיִּם אֲשֶׂר תִּתְּנוּ לַלְוֹיִם אָת שִׁשִּ־עֶּרֵי הַמִּלְלָם אֲשֶׂר עעלני לַנָּס שַּׂמַּע הַרַגַּגַע נַעְלַיהָם תַּתְּנִי אַרְבָּעָים וּשִׁתַּיִם עִיר:

אַתְּבְׁ עִּעִירִוְּ גַלְנִגְּם אַנִבְּלֵגִים וּתִּעִנִּע מַגִּב אָעִבוֹן וֹאָעַבעִינִבֹתִּגִּבוֹן:

אותר תקנו מאווות בנייישוראל מאת הרב תרבו ומאת המעש

- בַבַּרְ אָלַ-בַּלָּנְ

ننظنيثم كرخم لانده

וְהַיִּרְ לְכָּם הָעֶּרֶיִם איז serve you as a refuge from the cities shall serve you as a refuge from the

אַת ו שִלְתַ בִּגַלְנִים נִּוּהְנִיְ מַגַּלֵבֶר אָד לַגִּירָלוֹ וְאֵתְ שְׁלָתְה נִימְלָה מִעוֹלָה בּאָרֶא ctries shall be designated beyond the Three cities shall be designated beyond the

לְבְּנֵי יִשְׂרָאָלְ וְלְנֶּר וְלְתִּוְשֶּׁךְ בְּתִוּלֶם תַּבְיֵּיִינִם These six cities shall serve the Israelites and the

ווָה־יִהיַה לָכֶם גָבַוּל צַפָּוֹן מִן־הַיָּם הַגַּדֹל תַתְאַוּ לָכֶם הִר הַהַר: This shall be your northern boundary: Draw a line from the Great Sea to Mount Hor: 8 מַהָּר הַהָּר תַּתָאוּ לִבָּא חַמַת וָהְיֵוּ תוֹצֵאִת הַנְּבַל צַדְּדָה: from Mount Hor draw a line to Lebo-hamath.\*Lebo-hamath See note at 13.21. and let the boundary reach Zedad. 9 הַגָּבַל זִפִּלנָה וְהַיָּוּ תוֹצָאֹתִיו חֲצָר עִינָן זֶה־יִהְיָה לָכֶם גִּבְוּל צָפְוֹן: The boundary shall then run to Ziphron and terminate at Hazar-enan. That shall be your northern boundary. 10 For your eastern boundary you shall draw a line from Hazar-enan to Shepham. :מקדם לְעָין וַיְרֶד הַנְּבֶּל וּמְחָה עַל־כֶּתֶף יִם־כַּנֶּרֶת קְדְמָה: 11 From Shepham the boundary shall descend to Riblah on the east side of Ain; from there the וירד הגבל משפם הרבלה boundary shall continue downward and abut on the eastern slopes of the Sea of Chinnereth.\*Sea of Chinnereth I.e., the Sea (or Lake) of Galilee. 12 The boundary shall then descend along the וירד הגבול הירדנה והיו Jordan and terminate at the Dead Sea. That shall be your land as defined by its boundaries on all sides. 13 בַּגוֹלֶל אֲשֵׂר צָוָה יְהֹוָה לָתֵת לִתְשֹׁעֶת הַמַטִוֹת וַחֲצֵי הַמַטֵה: Moses instructed the Israelites, saying: This is משה את־בני ישראל לאמר ואת הארץ אשר תתנחלו אתה the land you are to receive by lot as your hereditary portion, which הוהי has commanded to be given to the nine and a half tribes. ומטה לקחו (חלתם: 14 For the Reubenite tribe by its ancestral houses, כִי לָקחוֹ מַטֵּה בְנֵי הַראוֹבֵנִי לְבֵית אֲבֹתְם the Gadite tribe by its ancestral houses, and the half-tribe of Manasseh have already received their portions: :15 those two and a half tribes have received their וַחֲצֵי הַמְטָה לָקְתוּ נַחֲלַתְם מֵעֶבֶר לְיִרְדֶּן יְרֵחוֹ קְּהְמָה מוְרָחְה: שׂני המטוֹת portions across the Jordan, opposite Jericho, on the east, the orient side. :spoke to Moses, saving הוהי אַל־מֹשָה לָאמְר: יינון: אַלעוֹר הְכוֹקן ויִהושׁעַ בְּרְנוּן: These are the names of the participants through אלה שמות האנשים whom the land shall be apportioned for you: Eleazar the priest and Joshua son of Nun. :וְנַשִּיא אֶחָד מִמְטָה תַּקְחוּ לְנָחְל אֶת־הָאְרֶץ: 18 And you shall also take a chieftain from each tribe through whom the land shall be apportioned. בּין פַבָּה: זוּלָה פַלְב בַּרְיפַנָּה: 19 These are the names of the participants: from the tribe of Judah: Caleb son of Jephunneh. :ולְמַטֵה בְּנֵי שִׁמְעוֹן שַמוּאָל בֶּן־עְמִיהְוּד: 20 From the Simeonite tribe: Samuel\*Samuel Or "Shemuel." son of Ammihud. 21 From the tribe of Benjamin: Elidad son of Chislon. 22 From the Danite tribe: a chieftain, Bukki son of

Jogli.

- בויאל בן־אפד: 23 For the descendants of Joseph: from the Manassite tribe: a chieftain, Hanniel son of Ephod;
  - :ולְמְטָה בְנֵי־אֶפְרָיִם נְשִׂיא קמוּאֵל בֶּן־שׁפְּטָן: 24 and from the Ephraimite tribe: a chieftain, Kemuel son of Shiphtan.
  - 25 From the Zebulunite tribe: a chieftain, Elizaphan son of Parnach.
  - :וּלְמַטָה בְנֵי־יִשְשׁכָר נְשִׁיא פַּלְטִיאָל בֶּן־עַזָן 26 From the Issacharite tribe: a chieftain, Paltiel son of Azzan.
  - 27 From the Asherite tribe: a chieftain, Ahihud son of Shelomi.
  - :בן־עַמִיהוּד: 28 From the Naphtalite tribe: a chieftain, Pedahel son of Ammihud.
- בּאַרֵץ כַנְעוֹ: 29 It was these whom הוהי designated to allot portions to the Israelites in the land of Canaan.

## 35

- spoke to Moses in the steppes of Moab at the הוהי 1 וידבר יהוה אל־משה בערבת מואב על־ירדן ירחו לאמר:
  - Jordan near Jericho, saying:
- 2 אַחַזָּתָם עָרַים לָשֶׂבֶת וּמִגְרָשׁ לֶעָרִיםׁ סְבִיבַּתִיהֶם תִּתְנָוּ לַלְוִיְם: צו את־בני ישראל ונתנו ללוים מנחלת
  - Levites pasture land around their towns.
- 3 להם לשבת ומגרשיהם יהיו לבהמתם ולרכשם ולכל חיתם: והיו העקים
- בַּעַרִים אֲשֵׂר תִּתְנָוּ לַלְוַיָם מִקִיר הָעִיר וָחוּצָה אֲלֵף אַמַה סְבִיב: ומגרשי
- 5 צַפָּוֹן אַלְפָּיִם בָּאַמָה וְהָעֵיר בַּתְוֶךְ זָה יִהְיֶה לָהֶם מִגְרְשֵׂי הֶעָרִים: אלפים באמה ואת־פאת־ים | אלפים באמה ואת פאת מַתְוּץ לָעִיר אֶת־פְאַת־קַדְמָה אַלְפֶּיִם בְּאַמָּה וְאֶת־פְאַת־נֶּגֶב

- Instruct the Israelite people to assign, out of the holdings apportioned to them, towns for the Levites to dwell in; you shall also assign to the
- The towns shall be theirs to dwell in, and the pasture shall be for the cattle they own and all their other beasts.
- The town pasture that you are to assign to the Levites shall extend a thousand cubits outside the town wall all around.
- You shall measure off two thousand cubits outside the town on the east side, two thousand on the south side, two thousand on the west side, and two thousand on the north side, with the town in the center. That shall be the pasture for their towns.